Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e November 1953 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet op de leerplicht, zoals het door de Minister op 12 December 1953 werd geamendeerd, heeft de 14e December 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 16 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi sur l'obligation scolaire, tel qu'il a été amendé par le Ministre le 12 décembre 1953, a donné le 14 décembre 1953 l'avis suivant :

Volgens de memorie van toelichting heeft het voorontwerp tot doel, niet alleen de leerplicht tot vijftien jaar te verlengen, doch ook aan te geven, welke de inhoud van de overeenstemmende studies moet zijn. Voor het tweede punt is de gegeven oplossing onvolmaakt, want de artikelen 1 en 2, welke de leerplicht betreffen, zeggen hoegenaamd niets over het te geven onderricht en afdeling I van hoofdstuk II, welke de inhoud van de studies aangeeft, heeft slechts op de Staatsscholen en de door de Staat gesubsidieerde scholen betrekking.

In het voorontwerp is niet één aanwijzing te vinden in verband met het onderricht van kinderen in niet-gesubsidieerde vrije scholen.

Artikel 1 van de wet tot regeling van het lager onderwijs, waarin thans het beginsel van de leerplicht is vastgelegd, is in dit opzicht heel wat volledigor. Het verplicht immers de gezinshoofden, aan hun kinderen een voldoende lager onderwijs te doen verstrekken of te verstrekken, en deze verplichting na te leven onder meer door hen in een openbare of private school van de lagere of de middelbare graad te doen onderwijzen.

Opdat niet volkomen in het onzekere zou blijven, welk soort van onderwijs de leerplichtige kinderen in de niet-gesubsidieerde vrije scholen moeten genieten, zou het, naar het oordeel van de Raad, wenselijk zijn, deze bepaling van de organieke wet tot voorbeeld te nemen en althans in artikel 2 van het voorontwerp aan te geven, dat de scholen waarin de gezinshoofden hun kinderen onderwijs moeten laten geven, deze zijn welke tot de lagere cyclus en tot de secundaire cyclus behoren.

+

\+ +

.../...

Het eerste lid van artikel 1 van het voorontwerp, krachtens hetwelk ieder kind dat in België verblijft aan de leerplicht is onderworpen, en het eerste lid van artikel 2, volgens hetwelk het gezinshoofd verantwoordelijk is voor het naleven van de leerplicht, zijn veeleer theoretische beschouwingen dan wel concrete regelen. Deze artikelen 1 en 2 zouden zich moeten beperken tot het aangeven van de opgelegde verplichting.

Opvallend is ook dat het voorontwerp, evenmin als de wetten tot regeling van het lager onderwijs en van het middelbaar onderwijs, zeggen wat moet verstaar worden onder school met volledig leerplan, waarin het gezinshoofd, krachtens artikel 2, verplicht is zijn kinderen te doen onderwijzen.

Volgens de memorie van toelichting is volledig onderwijs, met andere woorden onderwijs met volledig leerplan, datgene dat de ganse dag wordt verstrekt.

In het technisch onderwijs daarentegen, dat behoort tot de lagere cyclus waarop de leerplicht eveneens toepasselijk is, veronderstelt het volledig leerplan, dat het onderwijs aan de regelmatige leerlingen wordt verstrekt gedurende een aantal uren per week en een aantal weken per jaar, waarvan de Koning het minimum vaststelt. Dit minimum wordt per afdeling bepaald (Wet van 29 Juli 1953, artikel 5, tweede lid).

Aangezien aan het begrip "met volledig leerplan" uiteenlopende definities zijn gegeven, zou het voorontwerp de betekenis, welke het in de leerplichtwet aan dat begrip wil geven, moeten toelichten.

.../...

Gelet op wat hierboven is gezegd, stelt de Raad van State voor, de artikelen 1 en 2 van het voorontwerp samen te voegen als volgt :

"Artikel 1.-

Al wie een in België verblijvend kind onder zijn bewaking heeft, is verplicht het in een school met volledig leerplan van de lagere onderwijscyclus of van de secundaire onderwijscyclus onderricht te doen geven onder de in deze wet gestelde voorwaarden en onder voorbehoud van de daarin bepaalde afwijkinger

Deze verplichting begint onmiddellijk na de grote vacantie van het jaar waarin het kind zes jaar oud wordt, en eindigt met de grote vacantie van het jaar waarin het vijftien jaar oud wordt.

Voor de toepassing van deze wet wordt onder school met volledig leerplan verstaan ...".

\+

\+ +

Artikel 3 stelt een bijzondere regel voor het speciaal onderwijs ten behoeve van kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben.

Uit de tekst van dit artikel blijkt niet met voldoende zekerheid, dat de gezinshoofden het recht hebben hun kinderen onder deze bijzondere voorwaarden onderricht te doen geven, maar daartoe niet verplicht zijn mits zij het in artikel 2 bepaalde nakomen.

.../...

Dit artikel ware derhalve beter als volgt te lezen :

"Artikel 3.-

De gezinshoofden die geen vaste verblijfplaats hebben, zoals schippers, foorkramers, straathandelaars, kunnen hun verplichting nakomen door hun kinderen, met het oog op dezer onderricht, gedurende zeven achtereenvolgende jaren, vanaf de hervatting der lessen in het jaar waarin deze kinderen acht jaar oud worden, toe te vertrouwen aan een openbare of private speciale instelling.".

\+

\+ \+

Artikel 4 bepaalt ten aanzien van de abnormale kinderen, dat de leerplicht "kan worden verlengd gedurende een tijdperk dat niet verder strekt dan het einde van het schooljaar waarin het kind zijn zeventiende jaar bereikt.

Die verlenging wordt bij ministerieel besluit bepaald op voorstel van het schoolhoofd, de schoolarts gehoord.". De benaming "schoolarts" is in geen enkele wettekst terug te vinden.

Artikel 45 van de wet tot regeling van het lager onderwijs stelt het ambt van "geneesheer-opziener van de gemeentescholen" in.

.../...

Een voorontwerp van wet over de hervorming van het geneeskundig schooltoezicht stelt de opheffing van dit artikel 45 in het vooruitzicht en draagt het periodiek onderzoek van de leerlingen op aan een dienst welke de onderwijsinrichting kiest onder de door de Koning erkende diensten. Ofwel zou het onderhavige ontwerp met het ontwerp tot regeling van het geneeskundig schooltoezicht in overeenstemming moeten worden gebracht, ofwel zou de wet moeten aangeven wat zij onder "schoolarts" verstaat.

Aan het slot van artikel 4 moet ook worden gezegd, welke gemeente de toelage voor reiskosten moet betalen aan de schooloverheid die deze kosten heeft gedragen.

Een betere lezing voor artikel 4 zou zijn :

"Artikel 4.-

Ten aanzien van abnormale kinderen :

a) kan de schoolplicht worden verlengd, met dien verstande dat hij niet langer duurt dan tot het einde van het schooljaar waarin het kind zeventien jaar oud wordt.

Over deze verlenging beslist de Minister van Openbaar Onderwijs op voorstel van het schoolhoofd, de "schoolarts" gehoord. (Eventueel : onder "schoolarts" wordt verstaan : ...).

b) ... (tekst van het voorontwerp, aangevuld wat betreft de gemeente welke de toelage schuldig is)...".

\+

\+ \+

.../...

Een nauwkeuriger redactie voor artikel 5 ware de volgende :

"Artikel 5.-

Het gezinshoofd kan zijn verplichting nakomen door zijn kinderen gedurende het in artikel 1 van deze wet bepaalde tijdperk, een degelijk huisonderwijs te verstrekken of te doen verstrekken.".

\+

\+ \+

Voor artikel 6 ware een nauwkeuriger lezing de volgende :

"Artikel 6.-

De leerplicht is geschorst :

1° wat de lagere cyclus betreft, wanneer geen school of inrichting voor speciaal onderwijs van deze cyclus bestaat binnen vier kilometer in de omtrek van de woning van het kind ;

2° wat de secundaire cyclus betreft, wanneer geen school of inrichting voor speciaal onderwijs van deze cyclus bestaat binnen zes kilometer in de omtrek van de woning van het kind.

De Minister van Openbaar Onderwijs of zijn gemachtigde kan eveneens, als uitzonderingsmaatregel, de schoolplicht schorsen ingeval geen voldoende verkeersmiddelen voorhanden zijn.

.../...

De Minister van Openbaar Onderwijs of zijn gemachtigde kan eveneens, als uitzonderingsmaatregel, de schoolplicht schorsen ingeval geen voldoende verkeersmiddelen voorhanden zijn.

Ingeval het gezinshoofd behoeftig is, betaalt de gemeente van zijn verblijf hem op zijn verzoek een vergoeding gelijk aan de reiskosten van het kind.

De Koning regelt de voorwaarden van toekenning van deze vergoeding.

3° en 4° ... (tekst van het voorontwerp) ...".

\+

\+ \+

Het eerste lid van artikel 8 bepaalt, dat het kind "toelating kan krijgen om onder door de Koning te bepalen voorwaarden een ... voorbereidende vakopleiding ... door te maken".

.../...

In het tweede lid wordt er aan toegevoegd, dat deze voorbereidende vakopleiding dient te geschieden onder gunstige voorwaarden en onder het toezicht van het bestuur der school en van de inspectie.

Dit tweede lid kan achterwege blijven, vermits de Koning er mede belast wordt vast te stellen, onder welke voorwaarden de voorbereidende vakopleiding geschiedt.

Het eerste lid van artikel 8 zou beter als volgt aanvangen :

"Artikel 8.-

Tijdens het laatste jaar van de leerplicht kan het kind ...".

\+

\+ +

De Raad van State beveelt de volgende tekst aan voor artikel 9 :

"Artikel 9.-

De gezinshoofden die hun kinderen in een school onderricht doen geven, moeten zorgen dat zij niet zonder wettige reden wegblijven.

Wettig zijn de hieronder opgegeven redenen:

.../...

ongesteldheid van het kind, zware of besmettelijke ziekte in het gezin van het kind, overlijden van een familielid, verhindering welke het gevolg is van toevallige verkeersmoeilijkheden.

Over andere ingeroepen omstandigheden oordeelt het schooltoezicht en, bij voorkomend geval, de kinderrechter.

Indien de niet verantwoorde afwezigheid te wijten is aan armoede, onderzoekt het schoolhoofd welke maatregelen dienen getroffen te worden en zorgt hij, bij voorkomend geval, dat de ondersteuningsfondsen optreden.".

\+

\+ \+

Het eerste lid van artikel 10 dient als volgt te eindigen : "... door de bevoegde gemeenteoverheid".

Voorts meent de Raad van State met betrekking tot dit artikel te moeten opmerken, dat de verlenging van de leerplicht van veertien tot vijftien jaar logischerwijze dient mede te brengen een overeenkomstige wijziging van artikel 3, eerste lid, van de samengeordende wetten op de bescherming van de vrouwen en kinderenarbeid, waarbij verboden wordt kinderen beneden veertien jaar arbeid te doen verrichten.

\+

\+ \+

../...

De tekst van artikel 11 is vrij verward; deze bepaling kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 11.-

Eerste lid: ... tekst van het ontwerp ...

De gemeenten houden in een behoorlijk lokaal de fiches van de leerplichtige kinderen die op hun grondgebied wonen, ter beschikking van de kantonnale inspecteur.

Bij de aanvang van elk schooljaar gaat de kantonnale inspecteur van het lager onderwijs aan de hand van deze fiches na, of de leerplichtige kinderen werkelijk in een school zijn ingeschreven.

Met het oog hierop zijn, binnen het gebied van het schoolkanton, de hoofden der onderwijsinrichtingen, welke door leerplichtige kinderen worden bezocht, verplicht op de door de inspecteur vastgestelde plaats, de vergadering waar de fiches worden vergeleken bij te wonen of er een gemachtigde te zenden.

Indien een leerplichtig leerling een school bezoekt die buiten het schoolkanton van zijn woonplaats is gelegen, stelt het hoofd van de inrichting de inspecteur van dit kanton hiervan in kennis binnen een maand te rekenen van de inschrijving van het kind."

\+

\+ \+

.../...

Het doel van artikel 12 is klaarblijkelijk, de gedragslijn voor te schrijven welke de kantonnale inspecteur en de politieoverheden dienen te volgen ten opzichte van de gezinshoofden die, ondanks de verplichting hun kinderen niet in een school hebben doen inschrijven of die nagelaten hebben aan te geven, hetzij dat zij in een der gevallen verkeren waar de leerplicht krachtens artikel 6 geschorst is, hetzij dat zij hun huisonderricht doen verstrekken. Dit doel wordt op vrij onvolledige wijze bereikt; deze bepaling wekt de indruk, alsof de kantonnale inspecteur alleen die gezinshoofden, die nagelaten hebben aan te geven dat zij in een der onder artikel 6 bedoelde gevallen verkeren, moet waarschuwen en in voorkomend geval bij de procureur des Konings moet aangeven.

De Raad van State stelt derhalve voor, artikel 12 aan te vullen, en wel als volgt :

"Artikel 12.-

Wanneer leerplichtige kinderen huisonderricht ontvangen of in een der bij artikel 6 bepaalde gevallen verkeren, stelt het gezinshoofd de kantonnale inspecteur hiervan vóór 1 October in kennis.

Deze laatste zendt, bij een ter post aangetekende brief, aan de gezinshoofden wier kinderen in geen enkele school zijn ingeschreven en die hem de bij het voorgaande lid voorgeschreven mededeling niet hebben gedaan, een waarschuwing waarbij aan de door deze wet opgelegde verplichting wordt herinnerd.

.../...

De waarschuwingen welke niet zijn kunnen besteld worden, overhandigt de kantonnale inspecteur aan het hoofd der plaatselijke politie of aan diens gemachtigde, die de geadresseerden laat opzoeken en ze aanmaant hun kinderen naar de school te zenden of aan de kantonnale inspecteur de bij het eerste lid bedoelde mededeling te sturen.

Deze ambtenaar geeft de kantonnale inspecteur kennis van de uitslag zijner opzoekingen en van de datum waarop hij de gezinshoofden heeft aangemaand.

Indien de kantonnale inspecteur, binnen acht dagen na het verzenden van de waarschuwing of na de aanmaning door de plaatselijke politie, geen antwoord heeft ontvangen waaruit blijkt dat de gezinshoofden aan de voorschriften der wet hebben voldaan, geeft hij hen bij de procureur des Konings aan.

De Koning regelt de inhoud van het bij artikel 11 voorgeschreven bericht aan de gezinshoofden alsmede de andere voorzieningen inzake contrôle op de inschrijving der leerlingen in de scholen of in de speciale instellingen vermeld in artikel 3.".

\+

\+ \+

Artikel 13 zou beter verdeeld worden over twee paragrafen: een eerste met de eerste twee leden, waarin de taak van de kantonnale inspecteur wordt omschreven; een tweede met het derde en het vierde

.../...

lid, welke het optreden van de plaatselijke politie en van de rijkswacht betreffen.

Het tweede lid zou nauwkeuriger zijn als volgt:

"De kantonnale inspecteur laat bij een ter post aangetekende brief aan de in gebreke zijnde gezinshoofden weten, dat hij hen bij een nieuwe tekortkoming in de loop van hetzelfde schooljaar bij de procureur des Konings zal aangeven.".

In het derde lid waren de woorden "agenten van de plaatselijke politie en van de rijkswacht" te vervangen door "leden van de politie, enz...".

\+

\+ \+

Artikel 14 strekt tot vervanging van artikel 11 van de samengeordende wetten op het lager onderwijs, waarin de bestraffing der overtredingen begaan door de gezinshoofden die zich niet naar de leerplicht schikken, geregeld wordt.

In de thans geldende bepalingen brengt het geen ingrijpende wijzigingen.

Voortaan zal alleen de kinderrechter bevoegd zijn om straffen toe te passen. De vrederechter zal nog alleen ingrijpen om, in geval van eerste overtreding, aanmaningen aan het gezinshoofd te geven.

.../...

De straffen worden van een geldboete van 1 frank tot 25 frank gebracht op een geldboete van 5 frank tot 100 frank, en van een gevangenisstraf van 1 dag tot 7 dagen op een gevangenisstraf van 1 dag tot 15 dagen, of op een van deze straffen alleen. In geval van herhaling worden zij verdubbeld.

Hieruit volgt, dat de kinderrechter, naar gelang van het geval, en zonder met verzachtende omstandigheden rekening te houden, naar goeddunken een politiestraf of een correctionele straf zal kunnen toepassen. Dit betekent een afwijking van het gemene recht.

Het begrip herhaling wordt verruimd, want, om herhaling te hebben, zal het niet meer nodig zijn, dat de overtredingen met betrekking tot hetzelfde kind zijn begaan. Herhaling zal voorhanden zijn, onverschillig welk kind bij de latere overtreding betrokken is.

In geval van herhaling zal voortaan geen uitstel meer worden verleend; de proeftijd zal een jaar kunnen duren.

Bij de geamendeerde tekst van artikel 14 zijn geen opmerkingen meer te maken. Wel zou hij moeten aangevuld worden met een § 6 waarin het laatste lid van het huidige artikel 11 wordt overgenomen, want van deze bepaling wil de Regering niet afzien.

Artikel 14 ware derhalve te lezen als volgt :

.../...

"Artikel 14.-

§ 1. In geval van een eerste overtreding van de artikelen 12 en 13, wordt het gezinshoofd door toedoen van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, voor de vrederechter geroepen.

De vrederechter stelt het aangeklaagde feit vast, maakt aan het gezinshoofd de gepaste opmerkingen en tracht hem er toe brengen de wet na te leven.

Verschijnt het gezinshoofd niet, dan wordt zulks vastgesteld in het proces-verbaal, waarvan de ambtenaar van het openbaar ministerie dadelijk een afschrift aan de procureur des Konings doet gewordon.

§ 2. Bij nieuwe overtreding en ingeval het gezinshoofd bij een eerste overtreding verzuimd heeft voor de vrederechter te verschijnen, daagt de procureur des Konings hem voor de kinderrechter.

De rechter stelt het aangeklaagde feit vast en handelt zoals voor de vrederechter is bepaald. Indien echter blijkt dat de overtreding aan slechte wil van het gezinshoofd is te wijten of opzettelijk gepleegd is, kan hij het gezinshoofd tot een geldboete van 5 frank tot 100 frank en tot een gevangenisstraf van een dag tot vijftien dagen of tot één van die straffen alleen veroordelen. Indien herhaling plaats heeft vóór het verstrijken van twee jaren, te rekenen van de laatst opgelopen veroordeling, worden deze

.../...

straffen verdubbeld of de overtreding al dan niet hetzelfde kind betreft.

§ 3. Behalve in geval van herhaling kan de kinderrechter, wanneer hij tot één of verscheidene straffen veroordeelt, bevelen dat de tenuitvoerlegging van het vonnis wordt opgeschort voor een termijn waarvan hij de duur bepaalt, doch die niet meer mag bedragen dan een jaar, te rekenen van de datum van het vonnis. De veroordeling wordt als niet bestaande beschouwd, wanneer de veroordeelde gedurende die termijn geen nieuwe veroordeling inzake schoolplicht oploopt.

§ 4. De kinderrechter, bij wie een geval van een leerplichtig minderjarige regelmatig aanhangig is gemaakt, tracht deze er toe te brengen, stipt de lessen te volgen. In ieder geval mag hij te zijnen opzichte de bij de wet van 15 Mei 1912 bepaalde maatregelen nemen na eventueel de kantonnale inspecteur te hebben gehoord.

§ 5. De Procureur des Konings of, al naar het geval, de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, stelt de kantonnale inspecteur in kennis van het gevolg dat aan de aangiften is gegeven.

§ 6. ... (tekst van § 5 van het oorspronkelijk ontwerp) ...

+

\+ +

.../...

In artikel 16 wordt, althans voor de Staatsscholen of de door de Staat gesubsidieerde scholen, bepaald welk soort van onderwijs voor de duur van de leerplicht is te geven. Volgens het voorontwerp strekt de leerplicht zich normaal uit over de lagere cyclus en over de gehele of gedeeltelijke lagere secundaire cyclus.

Zoals het hier op de lagere secundaire studiën wordt toegepast, heeft het begrip cyclus een geheel andere betekenis dan in de wetten op het middelbaar onderwijs, in de wet tot regeling van het technisch onderwijs en in de wetten op het toekennen van de academische graden, waar het betrekking heeft op het onderwijs van een reeks vakken die over een bepaald aantal jaren zijn verdeeld.

Volgens het voorontwerp is onder "lagere secundaire cyclus" namelijk te verstaan het gehele middelbaar of technisch onderwijs, zowel van de lagere als van de hogere graad, gegeven tijdens de periode gaande vanaf het tijdstip waarop het kind de lagere school verlaat tot het tijdstip waarop het niet meer schoolplichtig is. Zowel in onderwijstermen als met betrekking tot de duur uitgedrukt, zou het begrip dus een wisselende inhoud hebben naar gelang van het kind.

Het gebruik van een term in een betekenis, welke dermate afwijkt van die welke hij volgens andere onderwijswetten heeft, kan enkel verwarring stichten.

Maar er is meer. De bewoordingen van artikel 16 geven niet alleen aanleiding tot verwarring, zij zijn

.../...

ook tegenstrijdig. Indien de lagere secundaire cyclus het onderwijs omvat, dat van het einde der lagere studiën tot het einde van de leerplicht wordt gegeven, dan is er blijkbaar geen grond om te onderstellen dat deze verplichting in sommige gevallen slechts voor een gedeelte van de lagere secundaire cyclus kan gelden.

Om deze bezwaren te ondervangen, ware artikel 16 als volgt te lezen :

"Artikel 16.-

In de Staatsscholen of in de door de Staat gesubsidieerde scholen strekt de leerplicht zich uit over de lagere cyclus, de gehele of gedeeltelijke lagere secundaire cyclus en, in voorkomend geval, over een gedeelte van de hogere graad van het middelbaar onderwijs of van het secundair technisch onderwijs.

De lagere cyclus omvat zes studiejaren. De lagere secundaire cyclus omvat :

- het lagere middelbaar onderwijs;
- het technisch onderwijs in dezelfde cyclus;
- het voortgezet onderwijs;
- de door de Koning vast te stellen gelijkwaardige onderwijstakken.".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 17, eerste lid, dat aangeeft waarin het lager onderwijs bestaat, is slechts een herhaling van artikel 21 der wet tot regeling van het lager onderwijs; het tweede lid beperkt zich tot een verwijzing naar de organieke wet voor al wat de modaliteiten van dat onderwijs betreft.

Artikel 17 lijkt dan ook volkomen overbodig en mag zonder bezwaar worden weggelaten.

\+

\+ \+

Een juistere lezing voor artikel 18 ware :

"Artikel 18.-

Elk kind mag de lagere cyclus verlaten :

1° op gelijk welke leeftijd, wanneer het in het bezit is van het getuigschrift afgegeven na afloop van het 6de leerjaar der lagere school of wanneer het tot het lager middelbaar onderwijs of tot een technische school wordt toegelaten;

2° bij de grote vacantie van het jaar waarin het dertien jaar wordt, hoever het ook in zijn studiën gevorderd is.

Onder voorbehoud van de door de Koning vast te stellen uitzonderingen is het kind in elk geval verplicht het lager onderwijs te verlaten bij de grote vacantie van het jaar waarin het veertien jaar oud wordt.

.../...

De in de artikelen 3, 4 en 7 van deze wet bedoelde bijzondere gevallen worden door de Koning geregeld. ".

+

+ +

Artikel 19 geeft slechts algemeenheden betreffende de aard van het onderwijs in de lagere secundaire cyclus; daar het geen enkele concrete regel voorschrijft, kan het zonder bezwaar wegvallen.

Hetzelfde kan worden opgemerkt bij het tweede lid van artikel 20: het is namelijk een truïsme dat de modaliteiten der verschillende takken van lager secundair onderwijs bij de organieke wetten terzake en bij de andere desbetreffende bepalingen worden geregeld.

Hoe dan ook, er mag geen sprake zijn van het kunstonderwijs, tenzij dit eveneens in het tweede lid van artikel 16 wordt vermeld als geheel of gedeeltelijk in de lagere secundaire cyclus begrepen.

Overigens weze opgemerkt, dat het eerste lid van artikel 20 namelijk tot gevolg zal hebben het onderwijs in tekenen en muziek, alsook een minimum van onderwijs in handenarbeid, zelfs voor leerlingen der oudere humaniora, zowel in de door de Staat gesubsidieerde scholen als in de Staatsscholen verplicht te stellen.

+

+ +

.../...

Artikel 21, dat in de oprichting van diensten voor studie- en beroepsoriëntering voorziet, heeft in werkelijkheid niets uitstaande met de leerplicht.

Het tweede en het derde lid van dat artikel kunnen beter als volgt luiden :

"De Koning bepaalt, de Nationale Onderwijscommissie gehoord, aan welke eisen moet worden voldaan voor het oprichten van de Rijksdiensten en het toekennen van toelagen aan de provinciale, gemeentelijke of private diensten.

Deze diensten moeten in ieder geval de volgende regelen naleven :

a) ... (tekst van het voorontwerp) ...

b) zij moeten onafhankelijk zijn van de onderwijsinrichtingen en in afzonderlijke lokalen zijn ondergebracht;

c) ... (tekst van het voorontwerp) ...".

\+

\+ \+

Volgens de memorie van toelichting maakt artikel 22 "de overgang mogelijk van het middelbaar onderwijs naar de technische school (dit is het technisch onderwijs van het hoogste niveau) en omgekeerd", terwijl het voorontwerp zegt dat de Koning de regelen inzake de overgang van het middelbaar onderwijs naar het technisch onderwijs bepaalt.

.../...

Wat de Regering met die bepaling bedoelt, wordt beter door de volgende tekst weergegeven :

"Artikel 22.-

De Koning bepaalt de regelen voor het overgaan van het middelbaar onderwijs naar de technische school en van de technische school naar het middelbaar onderwijs.".

+

+ +

De volgende artikelen worden best in omgekeerde volgorde geplaatst: de artikelen 24 en 25, waarvan het ene de bij artikel 22 aan de Koning verleende macht afbakent en het andere eveneens de toegang tot het middelbaar onderwijs regelt voor leerlingen die de lessen van de eerste graad van dat onderwijs niet hebben gevolgd, moeten logischerwijze komen te staan vóór artikel 23, dat, zoals verder wordt aangetoond, niet enkel betrekking moet hebben op de in artikel 22, doch ook op de in artikel 25 bedoelde gevallen.

+

+ +

.../...

Volgens de memorie van toelichting schijnt artikel 25 tot doel te hebben, aan de kinderen die de lagere secundaire cyclus elders dan in het middelbaar onderwijs of in een technische school van genoemde cyclus hebben doorlopen, de overgang naar de secundaire studiën van de hogere graad, hetzij in het middelbaar onderwijs van de hogere graad, hetzij in de hogere secundaire technische school mogelijk te maken.

De tekst van het artikel heeft echter een heel wat algemener strekking. Hij is toepasselijk ten aanzien van alle leerlingen die niet met vrucht de studiën van de eerste graad van het middelbaar onderwijs of van de technische school hebben gevolgd, met inbegrip dus van hen, die deze studiën weliswaar hebben gevolgd, maar zonder vrucht, alsmede van hen die slechtgedeeltelijk de studiën van het voortgezet onderwijs, van de vakschool of van enige, door de Koning krachtens artikel 16 vastgestelde gelijkwaardige onderwijstak, hebben gevolgd.

Indien de bedoeling van de Regering niet verder reikt dan die welke in de memorie van toelichting schijnt te zijn uitgedrukt, dienen in het eerste lid van artikel 25 de woorden "met vrucht" te worden geschrapt en dient in het tweede lid nader te worden bepaald, dat, om tot het examen te worden toegelaten, de leerlingen gedurende drie jaar met vrucht studiën van de lagere secundaire cyclus moeten hebben gevolgd.

Met betrekking tot het leeftijdsvereiste dat in hetzelfde lid is gesteld, met name "de volle leeftijd van vijftien jaar bereikt te hebben in het jaar van de zittijd", lijken de gebruikte termen ook niet

.../...

aan de bedoeling van de ontwerpers te beantwoorden. Indien, zoals wel mag worden aangenomen, de bedoeling niet is, de deelneming aan het examen te ontzeggen aan hen die de leeftijd van vijftien jaar reeds vóór het jaar van de zittijd hebben bereikt, noch aan hen, die deze leeftijd in de loop van het jaar van de zittijd, maar na de datum van het examen, zullen bereiken, zou die vereiste beter als volgt worden geformuleerd: "moeten de leerlingen de leeftijd van vijftien jaar hebben bereikt of in het jaar van de zittijd bereiken".

Aangezien, volgens de opvatting van de Regering, de leerlingen die ingevolge het bepaalde in artikel 25 naar de middelbare studiën van de hogere graad zullen overgaan, op het einde van deze studiën een homologeerbaar getuigschrift moeten kunnen verkrijgen, is het volstrekt noodzakelijk, artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens aan te vullen met een bepaling, welke het getuigschrift, afgegeven door de bij artikel 25 opgerichte examencommissie, gelijkwaardig verklaart met het feit, dat de eerste drie jaren van de middelbare studiecyclus met vrucht zijn gevolgd.

Voorts is op te merken, dat de wet de Koning niet alleen moet belasten met het regelen van de samenstelling en werking der examencommissie, maar eveneens dient te bepalen, dat hij het programma van het examen, met opgaaf van de stof en vermelding van het peil der vereiste kennis, vaststelt.

.../...

Onder inachtneming van bovenstaande opmerkingen, stelt de Raad van State voor artikel 25 de volgende lezing voor :

"Artikel 25.-

De leerlingen die de studiën van de eerste graad van het middelbaar onderwijs of van de technische school niet hebben gevolgd, kunnen, zo zij slagen voor het examen ten overstaan van een daartoe opgerichte examencommissie, titels verkrijgen die hun overgang naar de secundaire studiën van de hogere graad, hetzij in het middelbaar onderwijs, hetzij in de technische school, mogelijk maken.

Om tot dat examen te worden toegelaten, moeten de leerlingen de leeftijd van vijftien jaar hebben bereikt of deze leeftijd gedurende het jaar van de zittijd bereiken en gedurende drie jaar met vrucht studiën van de lagere secundaire cyclus hebben gevolgd.

De Koning bepaalt het programma van het examen met opgaaf van de stof en vermelding van het peil der vereiste kennis; hij regelt de samenstelling en de werking van de examencommissie. De leden van deze commissie worden onder de leraren van middelbaar onderwijs en technische scholen gekozen, in gelijk aantal uit het openbaar en uit het privaat onderwijs.".

+

\+ +

.../...

Artikel 23 voegt twee bepalingen toe aan artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens. De eerste verklaart de studiën van de eerste drie jaren van de secundaire cyclus der technische school, voor de toelating tot de examens met het oog op de toekenning van de academische graden, gelijkwaardig aan de studiën van de eerste drie jaren van middelbare studiecyclus; de tweede belast de Koning met het vaststellen van het leerplan voor de lagere cyclus der technische scholen, zodat de homologatiecommissie over nauwkeurig uitgewerkte leerplannen beschikt, aan de hand waarvan zij haar taak van contrôle over de studiën moet kunnen uitoefenen.

Deze laatste bepaling lijkt veeleer in de wet tot regeling van het technisch onderwijs dan in de wetten op het toekennen van de academische graden te moeten worden ingevoegd.

De eerste bepaling van haar kant zou moeten worden geredigeerd in bewoordingen die misverstand onmogelijk maken. Letterlijk impliceert de tekst van het voorontwerp namelijk, dat het voor een leerling voortaan voldoende zal zijn, na het eerste jaar of na de eerste twee jaren van de secundaire cyclus van de technische scholen, naar het middelbaar onderwijs te zijn overgegaan, om tot de examens met het oog op het toekennen van de academische graden te worden toegelat.

Om de redenen die reeds uiteengezet werden bij het onderzoek van artikel 25, moet dezelfde bepaling mede het geval regelen van de leerlingen die ingevolge het in dat artikel bedoelde examen naar het onderwijs van de hogere graad zijn overgegaan.

.../...

Derhalve stelt de Raad van State volgende teksten voor :

"Artikel 23.-

Artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Geacht wordt met vruchthet eerste, de eerste twee of de eerste drie jaren van de middelbare studiecyclus te hebben gevolgd, hij die van de technische school naar het middelbaar onderwijs is overgegaan, naar gelang van het geval het eerste, de eerste twee of de eerste drie jaren van de lagere secundaire cyclus van de technische school met vrucht te hebben gevolgd.

Geacht wordt met vrucht de eerste drie jaren van de middelbare studiecyclus te hebben gevolgd, hij die voor het in artikel 25 van de wet op de leerplicht bedoelde examen is geslaagd.".

Artikel 23 bis.-

Artikel 17 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Voor de technische scholen wordt het minimumleerplan van de lagere secundaire cyclus door de Koning bepaald.".

- o -

.../...

Bij elk van de voorgestelde teksten is een opmerking te maken.

De eerste van die teksten voert een wettelijk vermoeden in, dat alleen geldt voor de leerlingen die met vrucht de studiën van de technische school hebben gevolgd. Mochten, in de bedoeling van de Regering, de door de Koning te stellen regelen inzake overgang van de technische school naar het middelbaar onderwijs niet noodzakelijk het vereiste behelzen, dat het overeenstemmende studiejaar van de technische school met vrucht moet zijn gevolgd, dan mocten de woorden "met vrucht" weggelaten worden.

De bepaling die in artikel 17 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs zal worden ingevoegd, preciseert dat het door de Koning vast te stellen leerplan een minimumleerplan is; de studiën in de middelbare onderwijsinrichtingen, waarvan de homologatiecommissie de werkelijkheid dient na te gaan, beantwoorden van hun kant immers ook slechts aan een minimum-leerplan. Mocht zulks niet stroken met de bedoeling van de Regering, dan zou het woord "minimum" beter vervallen.

Bij artikel 23 van het voorontwerp rijst een laatste moeilijkheid, waarop de Raad van State alleen maar kan wijzen aangezien de bedoeling van de Regering wie het bestaan van die moeilijkheid lijkt te zijn ontgaan, hem niet bekend is.

.../...

Artikel 5, §§ 2 tot 4, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens behelst gebiedende voorschriften op taalgebied, die in elke klas van de middelbare onderwijscyclus nageleefd moeten worden opdat het eindgetuigschrift zou kunnen worden gehomologeerd.

Ten aanzien van de inrichtingen gelegen in een gemeente van de Brusselse agglomeratie of in een taalgrensgemeente, verschillen deze voorschriften aanzienlijk van die, welke in de overeenstemmende bepalingen van de wet tot regeling van het technisch onderwijs zijn uitgevaardigd.

Het gevolg is dat, in de meeste gevallen, de leerlingen die na een technische school in een gemeente van de Brusselse agglomeratie of in een taalgrensgemeente te hebben bezocht, naar het middelbaar onderwijs overgaan, weliswaar aan het voorschrift van § 1 van genoemd artikel, maar niet aan dat van de §§ 2 tot 4 zullen voldoen.

Deze paragrafen moeten derhalve, evengoed als § 1, bij de nieuwe toestand worden aangepast.

+

\+ +

.../...

Artikel 27 is overbodig en kan achterwege blijven. Het is een vaste gewoonte geworden, de geldboeten vast te stellen met inachtneming van de bepalingen der wetgeving op de verhogingsdecieman. Niets in de wet wijst er op, dat de Regering daarvan wil afwijken. Wellicht is het doel van het artikel, te doen uitkomen dat het ontwerp in dat opzicht breekt met de wet van 18 October 1921 zoals het Hof van verbreking haar met name in zijn arrest van 16 November 1926 (Pas.1927.1.91) heeft uitgelegd. De uitdrukkelijke verklaring van de Regering in de bij de memorie van toelichting gevoegde commentaar op artikel 27, is ruimschoots voldoende.

\+

\+ +

Ten aanzien van artikel 28 merkt de Raad van State op, dat het tweede en het derde lid van artikel 17 van de wet tot regeling van het lager onderwijs waarvan het de opheffing in het vooruitzicht stelt, ook het voorwerp zijn van een opheffingsbepaling in het voorontwerp van wet op het voortgezet onderwijs.

De Raad van State stelt voor, dat het onderhavige ontwerp niet naar die bepalingen zou verwijzen.

\+

\+ +

.../...

Ten slotte verlieze men niet uit het oog dat, zo rekening wordt gehouden met de aanbevelingen van dit advies, verscheidene wijzigingen in de volgorde en de nummering der artikelen van het voorontwerp zullen worden gebracht en dat de verwijzingen naar die artikelen in een aantal bepalingen dienovereenkomstig zullen te veranderen zijn. Zo worden :

de artikelen 1 en 2 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 1 ;

artikel 3 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 2 ;

artikel 4 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 3 ;

artikel 5 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 4 ;

artikel 6 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 5 ;

artikel 7 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 6 ;

artikel 8 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 7 ;

artikel 9 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 8 ;

artikel 10 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 9 ;

artikel 11 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 10 ;

artikel 12 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 11 ;

.../...

artikel 13 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 12 ;

artikel 14 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 13 ;

artikel 15 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 14 ;

artikel 16 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 15 ;

artikel 17 van het voorontwerp wordt opgeheven ;

artikel 18 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 16 ;

artikel 19 van het voorontwerp wordt opgeheven ;

artikel 20 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 17 ;

artikel 21 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 18 ;

artikel 22 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 19 ;

artikel 23 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 22 ;

artikel 24 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 20 ;

artikel 25 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 21 ;

artikel 26 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 23 ;

artikel 27 van het voorontwerp wordt opgeheven ;

artikel 28 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 24 ;

artikel 29 van het voorontwerp het door de Raad van State voorgesteld artikel 25.

Aux termes de l'exposé des motifs, l'avant-projet a pour objet non seulement de prolonger jusqu'à quinze ans l'obligation scolaire, mais aussi d'indiquer quel doit être le contenu des études correspondant à celle-ci. Ce second objet n'est réalisé qu'incomplètement; en effet, les articles 1er et 2, qui ont trait à l'obligation scolaire, sont muets au sujet de l'enseignement à donner, alors que la section I du chapitre II, qui détermine le contenu des études, ne se rapporte qu'aux écoles de l'Etat ou subventionnées par l'Etat.

Aucune disposition de l'avant-projet ne contient une indication quelconque au sujet de l'enseignement que doivent recevoir les enfants qui fréquentent une école libre non subventionnée.

L'article 1er de la loi organique de l'enseignement primaire, où se trouve actuellement le siège de la matière, est bien plus complet à cet égard. Il oblige, en effet, les chefs de famille à faire donner ou à donner à leurs enfants une instruction primaire convenable et à s'acquitter de cette obligation notamment en les faisant instruire dans une école publique ou privée du degré primaire ou moyen.

Le Conseil d'Etat estime qu'afin de ne pas laisser dans l'imprécision la plus absolue le genre d'enseignement à donner dans les écoles libres non subventionnées, aux enfants soumis à l'obligation scolaire, il convient de s'inspirer de cette

.../...

disposition de la loi organique et de préciser tout au moins, à l'article 2 de l'avant-projet, que les écoles dans lesquelles les chefs de famille doivent faire instruire leurs enfants sont celles qui appartiennent aux cycles d'enseignement primaire et d'enseignement secondaire.

\+

\+ \+

L'alinéa 1er de l'article 1er de l'avant-projet,en vertu duquel tout enfant résidant en Belgique est soumis à l'obligation scolaire,et l'alinéa 1er de l'article 2, d'après lequel le chef de famille est responsable du respect de l'obligation scolaire, expriment des considérations théoriques plutôt qu'ils n'édictent des règles concrètes. Les articles 1er et 2 gagneraient à se borner à l'énoncé précis de l'obligation qu'ils imposent.

Il est à remarquer, au surplus, que ni l'avant-projet, ni les lois organiques de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen ne définissent l'école de plein exercice, dans laquelle le chef de famille est, en vertu de l'article 2, tenu de faire instruire ses enfants.

D'après l'exposé des motifs, serait de plein exercice l'enseignement qui se donne durant toute la journée.

.../...

Par contre, l'enseignement technique, qui fait partie du cycle secondaire inférieur sur lequel s'étend l'obligation scolaire, n'est de plein exercice que s'il est dispensé aux élèves réguliers pendant un nombre d'heures par semaine et de semaines par année dont le Roi détermine le minimum. Ce minimum est fixé par section (loi du 29 juillet 1953, article 5, alinéa 2).

Des définitions différentes étant ainsi données des mots "de plein exercice", il importerait que l'avant-projet précisât le sens qu'il entend leur attribuer dans la législation sur l'obligation scolaire.

En raison des considérations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose de fusionner les articles 1er et 2 de l'avant-projet et de rédiger cette disposition comme suit :

"Article 1er.-

Quiconque a la garde d'un enfant résidant en Belgique est tenu de le faire instruire dans une école de plein exercice du cycle d'enseignement primaire ou du cycle d'enseignement secondaire, dans les conditions fixées par la présente loi et sous réserve des dérogations qu'elle prévoit.

Cette obligation commence dès la fin des vacances d'été de l'année au cours de laquelle l'enfant atteint l'âge de six ans et cesse aux vacances d'été de l'année au cours de laquelle il atteint l'âge de quinze ans.

.../...

Pour l'application de la présente loi, l'école de plein exercice est ... ".

\+

\+ +

L'article 3 prévoit les modalités particulières d'un enseignement spécial pour les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe.

Son texte ne fait pas ressortir de manière suffisamment certaine que les chefs de famille ont la faculté de faire instruire leurs enfants dans ces conditions spéciales, tout en n'y étant pas obligés du moment qu'ils se conforment à l'article 2.

Cet article gagnerait, dès lors, à être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Les chefs de famille qui n'ont pas de résidence fixe, tels que les bateliers, les forains, les marchands ambulants, peuvent s'acquitter de leur obligation en confiant leurs enfants pendant sept années consécutives, à dater de la rentrée des classes de l'année au cours de laquelle ceux-ci atteignent l'âge de huit ans, à un établissement spécial, public ou privé, en vue d'assurer leur instruction.".

\+

\+ +

.../...

L'article 4 dispose, en ce qui concerne les enfants anormaux, que l'obligation scolaire peut être prolongée pendant un délai qui ne dépassera pas le terme de l'année scolaire pendant laquelle l'enfant accomplit sa dix-septième année.

Cette prolongation est décidée par arrêté ministériel sur proposition du chef d'école, le médecin scolaire entendu. La dénomination de "médecin scolaire" ne se trouve dans aucun texte de loi.

L'article 45 de la loi organique de l'enseignement primaire crée la fonction de "médecin-inspecteur des écoles communales".

Un avant-projet de loi sur la réforme de l'inspection médicale scolaire prévoit l'abrogation de cet article 45 et confie l'examen périodique des élèves à un service choisi par l'établissement d'enseignement parmi ceux qui ont été agréés par le Roi. Il conviendrait, ou de mettre le présent projet en concordance avec celui qui organise l'inspection médicale scolaire, ou de préciser ce que la loi entend par "médecin scolaire".

In fine de l'article 4, il y aurait lieu de préciser, également, quelle est la commune qui doit payer la subvention pour frais de transport à l'autorité scolaire qui a supporté ces frais.

L'article 4 gagnerait, dès lors, à être rédigé comme suit :

.../...

"Article 4.-

En ce qui concerne les enfants anormaux :

a. l'obligation scolaire peut être prolongée pendant un délai qui ne dépassera pas le terme de l'année scolaire pendant laquelle l'enfant atteint l'âge de dix-sept ans.

Cette prolongation est décidée par le Ministre de l'Instruction publique sur proposition du chef d'école, "le médecin scolaire" entendu. (Eventuellement : On entend par médecin scolaire) ...

b. (texte de l'avant-projet avec les précisions concernant la commune qui doit la subvention)...

+

+ +

L'article 5 serait rédigé de manière plus précise s'il était conçu en ces termes :

"Article 5.-

Le chef de famille peut s'acquitter de son obligation en donnant ou en faisant donner à domicile une instruction convenable à ses enfants pendant la durée déterminée à l'article 1er de la présente loi.".

+

+ +

.../...

L'article 6 serait rédigé plus correctement comme suit :

"Article 6.-

L'obligation scolaire est suspendue :

1° en ce qui concerne le cycle primaire lorsqu'il n'y a pas d'école ou d'institution d'enseignement spécial de ce cycle dans un rayon de quatre kilomètres de l'habitation de l'enfant;

2° en ce qui concerne le cycle secondaire, lorsqu'il n'y a pas d'école ou d'institution d'enseignement spécial de ce cycle dans un rayon de six kilomètres de l'habitation de l'enfant.

Le Ministre de l'Instruction publique ou son délégué peut également, à titre exceptionnel, suspendre l'obligation scolaire, en cas d'insuffisance des moyens de communication.

En cas d'indigence du chef de famille, la commune de résidence lui verse, à sa demande, une indemnité égale au prix du transport de l'enfant.

Le Roi règle les conditions d'octroi de cette indemnité.

3° et 4° ... (texte de l'avant-projet) ...".

\+

\+ \+

Le premier alinéa de l'article 8 prévoit que l'enfant peut être autorisé, dans des conditions à fixer par le Roi, à faire un pré-apprentissage.

.../...

L'alinéa 2 ajoute que ce pré-apprentissage se fera dans des conditions convenables sous le contrôle de la direction de l'école et de l'inspection.

Ce second alinéa peut être omis, puisque le Roi est chargé de fixer les conditions dans lesquelles pourra se faire le pré-apprentissage.

Quant au début du premier alinéa de l'article 8, il gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 8.-

Au cours de la dernière année d'obligation scolaire, l'enfant ... ".

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose le texte ci-après pour l'article 9 :

"Article 9.-

Les chefs de famille qui font instruire leurs enfants dans une école sont tenus de veiller à ce que ceux-ci ne s'absentent pas sans motif légitime.

Sont légitimes les motifs énumérés ci-après :

.../...

la maladie de l'enfant, une maladie grave ou contagieuse dans la famille de l'enfant, le décès d'un membre de la famille, l'empêchement résultant de difficultés accidentelles des communications.

Les autres circonstances invoquées seront appréciées par l'inspection scolaire et, éventuellement, par le juge des enfants.".

Si l'absence non justifiée a pour cause la misère, le chef d'école avise aux mesures à prendre, et provoque, le cas échéant, l'intervention des institutions d'assistance.

\+

\+ +

Il y a lieu d'ajouter "compétente", in fine du premier alinéa de l'article 10.

Le Conseil d'Etat estime en outre devoir signaler, à propos de cet article, que la prolongation de l'obligation scolaire de quatorze à quinze ans devrait logiquement entraîner une modification correspondante de l'article 3, alinéa 1er, des lois coordonnées sur la protection du travail des femmes et des enfants, qui interdit d'employer au travail les enfants de moins de quatorze ans.

\+

\+ +

.../...

La rédaction de l'article 11 est confuse; cette disposition gagnerait à être rédigée comme suit :

"Article 11.-

Premier alinéa : ... texte du projet ....

Les communes tiennent à la disposition de l'inspecteur cantonal, dans un local convenable, les fiches des enfants soumis à l'obligation scolaire et domiciliés sur leur territoire.

Au début de chaque année scolaire, l'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire vérifie au moyen de ces fiches si les enfants soumis à l'obligation scolaire sont effectivement inscrits dans une école.

A cet effet, dans les limites du canton scolaire, tous les chefs d'établissements d'enseignement recevant des enfants soumis à l'obligation scolaire sont tenus d'assister, au lieu fixé par l'inspecteur, à la séance de pointage des fiches ou d'y envoyer un délégué.

Si un élève en âge d' obligation scolaire fréquente une école située en dehors du canton scolaire de son domicile, le chef d'établissement en informe l'inspecteur de ce canton, dans le délai d'un mois à partir de l'inscription de l'enfant.".

\+

\+ \+

L'objet de l'article 12 est manifestement de tracer à l'inspecteur cantonal et aux autorités de police la conduite qu'ils doivent adopter à l'égard

.../...

des chefs de famille qui n'ont pas fait inscrire leurs enfants dans une école, alors qu'ils y étaient obligés, ou qui ont négligé de signaler soit qu'ils se trouvent dans un des cas où l'obligation scolaire est suspendue en vertu de l'article 6, soit qu'ils les font instruire à domicile. Cet objet est réalisé d'une manière très incomplète; la lecture de cette disposition laisse l'impression que l'inspecteur cantonal ne doit avertir et, le cas échéant, dénoncer au procureur du Roi, que les chefs de famille qui ont négligé de l'informer qu'ils se trouvent dans un des cas prévus à l'article 6.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, de compléter l'article 12 et de le rédiger comme suit :

"Article 12.-

Lorsque des enfants soumis à l'obligation scolaire sont instruits à domicile ou se trouvent dans un des cas prévus à l'article 6, le chef de famille en informe par écrit, avant le 1er octobre, l'inspecteur cantonal.

Ce dernier adresse, sous pli recommandé à la poste, aux chefs de famille dont les enfants ne sont inscrits dans aucune école et qui ne lui ont pas fait parvenir l'information prévue à l'alinéa précédent, un avertissement rappelant l'obligation qui leur incombe en vertu de la présente loi.

Les plis qui n'ont pu être distribués sont remis par l'inspecteur cantonal au chef de la police locale ou à son délégué qui fait rechercher les destinataires et les met en demeure d'envoyer leurs enfants à l'école ou d'adresser à l'inspecteur cantonal l'avis prévu à l'alinéa premier.

.../...

Ce fonctionnaire avise l'inspecteur cantonal du résultat de ses recherches et de la date à laquelle il a mis les chefs de famille en demeure.

Si, dans la huitaine de l'envoi de l'avertissement ou de la mise en demeure par la police locale, l'inspecteur cantonal n'a pas reçu une réponse de laquelle il ressort que les chefs de famille ont satisfait aux prescriptions de la loi, il les dénonce au **procureur du Roi.**

Le Roi règle la teneur de l'avis aux chefs de famille prévu à l'article 11, ainsi que les autres modalités du contrôle de l'inscription des élèves dans les écoles ou **dans les établissements spéciaux prévus à l'article 3.".**

\+

\+ \+

L'article 13 gagnerait à être divisé en deux paragraphes, dont le premier comprendrait les deux premiers alinéas, qui précisent les devoirs de l'inspecteur cantonal, et le second les alinéas 3 et 4 qui se rapportent à l'intervention de la police locale et de la gendarmerie.

L'alinéa 2 serait plus correctement rédigé comme suit :

.../...

"L'inspecteur cantonal fait savoir, par pli recommandé à la poste, aux chefs de famille en défaut, qu'ils seront, en cas de nouveau manquement au cours de la même année scolaire, dénoncés par lui au procureur du Roi.".

A l'alinéa 3, il conviendrait de remplacer la dénomination "agents de la police locale et de la gendarmerie nationale" par la dénomination "membres de la police, etc ... ".

+

+ +

L'article 14 tend à remplacer l'article 11 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire, organisant la répression des infractions commises par les chefs de famille qui ne s'acquittent pas de l'obligation scolaire.

Il n'apporte pas de modifications fondamentales aux dispositions actuelles.

Dorénavant, seul le juge des enfants sera compétent pour appliquer des peines. Le juge de paix n'interviendra plus que pour faire au chef de famille des observations en cas de première infraction.

Les peines seront portées d'une amende de 1 franc à 25 francs à une amende de 5 francs à 100 francs et d'un emprisonnement de 1 jour à 7 jours à un emprisonnement de 1 jour à 15 jours, ou à une de ces peines seulement. Elles seront doublées en cas de récidive.

.../...

Il s'ensuit que le juge des enfants pourra, suivant le cas, et sans relever de circonstances atténuantes, appliquer à son gré une peine de police ou une peine correctionnelle. C'est là une dérogation au droit commun.

La notion de la récidive sera élargie. Il ne sera, en effet, plus nécessaire, pour qu'elle existe, que les infractions concernent le même enfant. Il y aura récidive quel que soit l'enfant en cause lors des infractions ultérieures.

Le sursis ne pourra plus être accordé en cas de récidive et le délai d'épreuve pourra atteindre un an.

Le texte de l'article 14, tel qu'il a été amendé, ne soulève plus d'observations. Il devrait toutefois être complété par un § 6 reprenant le dernier alinéa de l'article 11 actuel, auquel le Gouvernement n'a pas l'intention de renoncer.

L'article 14 devrait, en conséquence, être rédigé comme suit :

"Article 14.-

§ 1er. Dans le cas d'une première infraction aux articles 12 et 13, le chef de famille est appelé devant le juge de paix, à l'intervention de l'officier du ministère public près le tribunal de police.

Le juge de paix constate le fait dénoncé et fait au chef de famille les observations convenables en s'efforçant de l'amener à se conformer à la loi.

Si le chef de famille ne comparaît pas, constatation en est faite dans le procès-verbal et copie de celui-ci est aussitôt transmise par l'officier du ministère public au procureur du Roi.

§ 2. Dans le cas d'une nouvelle infraction et dans le cas où, lors d'une première infraction, le chef de famille s'est abstenu de comparaître devant le juge de paix, le procureur du Roi cite le chef de famille devant le juge des enfants.

Le juge constate le fait dénoncé et procède comme il est prévu pour le juge de paix. Il peut toutefois, s'il apparaît que l'infraction est due au mauvais vouloir du chef de famille ou délibérée, condamner celui-ci à une amende de 5 francs à 100 francs et à un emprisonnement de un jour à quinze jours, ou à une de ces peines seulement. Ces peines sont portées au double en cas de récidive avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la dernière condamnation, que l'infraction concerne ou non le même enfant.

§ 3. Hormis le cas de récidive, le juge des enfants peut ordonner, lorsqu'il condamne à une ou à plusieurs peines, qu'il sera sursis à l'exécution du jugement pendant un délai dont il fixe la durée mais qui ne pourra excéder un an à compter de la date du jugement. La condamnation sera considérée comme non avenue si, pendant ce délai, le condamné n'encourt aucune nouvelle condamnation en matière scolaire.

.../...

§ 4. Le juge des enfants, régulièrement saisi du cas d'un mineur en âge d'obligation scolaire, s'efforce de l'amener à fréquenter assidûment l'école. Il peut, en tout état de cause, prendre à son égard les mesures prévues par la loi du 15 mai 1912, l'inspecteur cantonal éventuellement entendu.

§ 5. Le procureur du Roi ou l'officier du ministère public près le tribunal de police, suivant le cas, informe l'inspecteur cantonal de la suite qui a été donnée aux dénonciations.

§ 6. ... (texte du § 5 du projet originaire) ...

+

+ +

.../...

L'article 16 a pour objet de déterminer, tout au moins en ce qui concerne les écoles de l'Etat ou subventionnées par l'Etat, le genre d'enseignement a donner pendant la durée de l'obligation scolaire. Aux termes de l'avant-projet, celle-ci s'étend normalement sur le cycle primaire et sur tout ou partie du cycle secondaire inférieur.

Telle qu'elle est appliquée ici aux études secondaires inférieures, la notion de cycle a un sens nettement différent de celui qu'elle a dans les lois sur l'enseignement moyen, dans la loi organique de l'enseignement technique et dans les lois sur la collation des grades academiques, où elle se rapporte à l'enseignement d'un ensemble de branches se répartissant sur un nombre d'années déterminé.

Au sens de l'avant-projet, il faut entendre par "cycle secondaire inférieur" notamment tout l'enseignement moyen ou technique, qu'il soit du degré inférieur ou du degré supérieur, dispensé durant la periode qui s'étend du moment où l'enfant quitte l'école primaire jusqu'à celui où l'obligation scolaire vient à cesser pour lui. Le contenu de la notion, tant exprimé en terme d'enseignement qu'en termes de durée, serait donc variable pour chaque enfant.

L'emploi d'un terme dans un sens qui s'écarte tellement de celui que lui attribuent d'autres lois relatives à l'enseignement, ne peut être qu'une source de confusion.

Il y a toutefois plus. Les termes de l'article 16 ne prêtent pas seulement à confusion mais sont,

.../...

par surcroît, contradictoires. En effet, si le cycle secondaire inférieur comprend l'enseignement dispensé depuis la fin des études primaires jusqu'à la cessation de l'obligation scolaire, on n'est manifestement pas fondé à supposer que cette obligation puisse, dans certains cas, s'étendre sur une partie seulement du cycle secondaire inférieur.

Pour échapper aux reproches qui viennent d'être formulés, l'article 16 devrait être rédigé comme suit :

"Article 16.-

Dans les écoles de l'Etat ou subventionnées par l'Etat, l'obligation scolaire s'étend sur le cycle primaire, sur tout ou partie du cycle secondaire inférieur et, le cas échéant, sur une partie du degré supérieur de l'enseignement moyen ou de l'enseignement technique secondaire.

Le cycle primaire comporte six années d'étude. Le cycle secondaire inférieur comprend :

- l'enseignement moyen du degré inférieur;
- l'enseignement technique du même cycle;
- l'enseignement complémentaire;
- les enseignements équivalents a déterminer par le Roi.".

+

+ +

.../...

L'article 17, alinéa 1er, qui indique le contenu de l'enseignement primaire, ne fait que répéter l'article 21 de la loi organique de l'enseignement primaire; le second alinéa se borne à renvoyer à la loi organique pour tout ce qui concerne les modalités de cet enseignement.

Dans ces conditions, l'article 17 paraît dépourvu de toute utilité et peut être omis sans inconvénient.

+

\+ +

L'article 18 serait plus correctement rédigé comme suit :

"Article 18.-

Tout enfant peut quitter le cycle primaire :

1° quel que soit son âge, du moment qu'il est en possession du certificat de fin de 6ème année primaire ou qu'il est admis dans l'enseignement moyen du degré inférieur ou dans une école technique;

2° aux vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de treize ans, quel que soit l'état d'avancement de ses études.

Sous réserve des exceptions à déterminer par le Roi, l'enfant est, de toute façon, tenu de

.../...

quitter l'enseignement primaire aux vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de quatorze ans.

Les cas spéciaux visés aux articles 3, 4 et 7 de la présente loi seront réglés par le Roi.".

+

+ +

L'article 19 ne contient que des généralités au sujet de la nature de l'enseignement dans le cycle secondaire inférieur; n'édictant aucune règle concrète, il pourrait être omis sans inconvénient.

La même remarque peut être faite au sujet de l'alinéa 2 de l'article 20 qui se borne à énoncer un truisme, c'est-à-dire que les modalités des divers enseignements secondaires inférieurs sont réglées par les lois organiques de ces enseignements et par les autres dispositions qui les concernent.

De toute manière, la mention de l'enseignement artistique devrait disparaître, à moins que cet enseignement ne soit mentionné également à l'alinéa 2 de l'article 16 comme étant compris, en tout ou en partie, dans le cycle secondaire inférieur.

Il convient de souligner, par ailleurs, que l'alinéa 1er de l'article 20 aura notamment pour effet

.../...

de rendre l'enseignement du dessin et de la musique ainsi qu'un minimum d'activités manuelles obligatoires, même pour les élèves des humanités anciennes, tant dans les écoles subventionnées par l'Etat que dans les écoles de l'Etat.

+

+ +

L'article 21, qui prévoit la création de services d'orientation scolaire et professionnelle, est en réalité étranger à la matière de l'obligation scolaire.

Les alinéas 2 et 3 de cet article seraient mieux rédigés come suit :

"Le Roi fixe, la Commission nationale de l'enseignement entendue, les conditions auxquelles la création des services de l'Etat et l'octroi de subventions aux services provinciaux, communaux ou privés, sont subordonnés.

Ces services doivent, en tout cas, observer les règles suivantes :

a) .... (texte de l' avant-projet) ...

b) ils doivent être indépendants des établissements scolaires et être installés dans des locaux distincts;

c) .... (texte de l'avant-projet) ...".

+

Aux termes de l'exposé des motifs, l'article 22 "permet le passage de l'enseignement moyen vers l'école technique (c'est-à-dire l'enseignement technique de niveau fort) et vice versa", alors que l'avant-projet prévoit que le Roi déterminera les règles de passage entre l'enseignement moyen et l'enseignement technique.

La portée que le Gouvernement entend donner à cette disposition ressortirait mieux du texte ci-après :

"Article 22.-

Le Roi détermine les règles du passage de l'enseignement moyen à l'école technique, et de l'école technique à l'enseignement moyen.".

+

+ +

L'ordre des articles suivants serait utilement interverti : les articles 24 et 25, dont l'un délimite les pouvoirs attribués au Roi par l'article 22 et l'autre règle également l'accès à l'enseignement moyen d'élèves n'ayant pas suivi les études du premier degré de cet enseignement, devraient logiquement précéder l'article 23 qui, ainsi qu'il sera exposé plus loin, doit se rapporter non seulement aux cas prévus à l'article 22, mais également à ceux prevus à l'article 25.

+

D'après l'exposé des motifs, l'objet de l'article 25 semble être de permettre aux enfants qui ont parcouru le cycle secondaire inférieur ailleurs que dans l'enseignement moyen ou dans une école technique de ce cycle, l'accès aux études secondaires du degré supérieur, soit dans l'enseignement moyen du degré supérieur, soit dans l'école technique secondaire supérieure.

Le texte de l'article a toutefois une portée bien plus générale. Il s'applique à tous les élèves qui n'ont pas suivi avec fruit les études du premier degré de l'enseignement moyen ou de l'école technique, y compris donc ceux qui ont suivi ces études, mais sans fruit, ainsi que ceux qui n'ont suivi que partiellement les études de l'enseignement complémentaire de l'école professionnelle ou de tout enseignement équivalent déterminé par le Roi en vertu de l'article 16.

Si l'intention du Gouvernement ne dépassait pas celle que paraît refléter l'exposé des motifs, les mots "avec fruit" devraient être supprimés a l'alinéa 1er de l'article 25 et il y aurait lieu de préciser, à l'alinéa 2, que pour être admis à l'examen les élèves doivent avoir suivi avec fruit pendant trois ans des études du cycle secondaire inférieur.

Quant à la condition d'âge fixée par cet alinéa, notamment "d'avoir atteint l'âge de quinze ans révolus dans l'année de la session", les termes employés semblent également trahir la pensée des auteurs du projet. Si, comme il est à présumer, l'on n'entend pas interdire la participation à l'examen, ni de ceux qui

ont déjà atteint l'âge de quinze ans avant l'année de la session, ni de ceux qui atteindront cet âge au cours de l'année de la session mais après la date de l'examen, il convient de formuler cette condition comme suit : "doivent avoir atteint l'âge de quinze ans ou atteindre cet âge dans l'année de la session".

Etant donné que, dans la conception du Gouvernement, les élèves qui accéderont aux études moyennes du degré supérieur à la faveur des dispositions de l'article 25 doivent pouvoir obtenir à la fin de ces études un certificat homologable, il est indispensable de compléter l'article 5, § 1er, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires par une disposition qui rendra le certificat, délivré par le jury prévu à l'article 25, équivalent au fait d'avoir suivi avec fruit les trois premières années du cycle d'études moyennes.

Il est à remarquer, en outre, que la loi ne peut se borner à charger le Roi de régler la composition et le fonctionnement du jury, mais devrait prévoir également que le programme de l'examen, comportant l'énumération des matières et l'indication du niveau des connaissances exigées, sera déterminé par lui.

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose, pour l'article 25, la rédaction ci-apres :

"Article 25.-

Les élèves qui n'ont pas suivi les études du premier degré de l'enseignement moyen ou de l'école

technique peuvent, s'ils satisfont à l'examen devant un jury créé à cet effet, obtenir des titres leur permettant l'accès aux études secondaires du degré supérieur, soit dans l'enseignement moyen, soit dans l'école technique.

Pour être admis à cet examen, les élèves doivent avoir atteint l'âge de quinze ans ou atteindre cet âge dans l'année de la session et avoir suivi avec fruit pendant trois ans des études du cycle secondaire inférieur.

Le Roi détermine le programme de l'examen, comportant l'énumération des matières et l'indication du niveau des connaissances exigées; il règle la composition et le fonctionnement du jury. Les membres de celui-ci sont choisis parmi les professeurs de l'enseignement moyen et des écoles techniques, en nombre égal dans l'enseignement public et dans l'enseignement privé.

\+

\+ \+

L'article 23 tend à compléter l'article 5, § 1er, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, par deux dispositions. L'une rendra les études des trois premières années du cycle secondaire inférieur de l'école technique équivalentes, pour l'admission aux examens en vue de la collation des grades académiques,

.../...

aux études des trois premières années du cycle d'études moyennes; l'autre chargera le Roi de fixer le programme des études du cycle secondaire inférieur pour les écoles techniques, de manière que le jury d'homologation se trouve en présence de programmes précis lui servant de termes de référence lorsqu'il est appelé à remplir sa mission de contrôle des études.

Cette dernière disposition semble devoir être insérée dans la loi organique de l'enseignement technique, plutôt que dans les lois sur la collation des grades académiques.

Quant à la première disposition, elle gagnerait à être rédigée en des termes qui ne puissent prêter à équivoque. Pris à la lettre, le texte de l'avant-projet implique notamment qu'il suffira désormais à un élève d'avoir accédé à l'enseignement moyen après avoir suivi la première ou les deux premières années du cycle secondaire des écoles techniques pour être admissible aux examens en vue de la collation des grades académiques.

Pour les motifs déjà exposés lors de l'examen de l'article 25, la même disposition devrait régler également le cas des élèves qui ont accédé à l'enseignement du degré supérieur à la faveur de l'examen prévu par cet article.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat propose les textes suivants :

"Article 23.-

L'article 5, § 1er, des lois coordonnées sur

la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires est complété par la disposition suivante :

"Est réputé avoir suivi avec fruit la première, les deux premières ou les trois premières années du cycle d'études moyennes, celui qui est passé de l'école technique à l'enseignement moyen après avoir suivi avec fruit, selon le cas, la première, les deux premières ou les trois premières années du cycle secondaire inférieur de l'école technique.

Est réputé avoir suivi avec fruit les trois premières années du cycle d'études moyennes, celui qui a réussi l'examen prévu à l'article 25 de la loi sur l'obligation scolaire.".

Article 23 bis.-

L'article 17 de la loi organique de l'enseignement technique est complété par la disposition suivante :

"Pour les écoles techniques, le programme minimum des études du cycle secondaire inférieur est fixé par le Roi.".

- o -

Chacun des textes proposés appelle une remarque.

La présomption légale qu'établit le premier ne vaut que pour les élèves qui ont suivi avec fruit les études

.../...

de l'école technique. Si, dans l'intention du Gouvernement, les règles du passage de l'école technique à l'enseignement moyen, qu'il appartiendra au Roi de déterminer, pourront ne pas comporter la condition d'avoir suivi avec fruit l'année d'études correspondante de l'école technique, les mots "avec fruit" devraient être omis.

Quant à la disposition qui sera insérée dans l'article 17 de la loi organique de l'enseignement technique, elle précise que le programme à fixer par le Roi est un programme minimum; en effet, les études dans les établissements d'enseignement moyen, dont le jury d'homologation doit contrôler la réalité, ne correspondent, elles aussi, qu'à un programme minimum. Si cette précision ne répondait pas à l'intention du Gouvernement, le mot "minimum" devrait être supprimé.

L'article 23 de l'avant-projet soulève une dernière difficulté que le Conseil d'Etat doit se borner à signaler, étant donné qu'il est dans l'ignorance des intentions du Gouvernement, auquel l'existence de la difficulté paraît avoir échappé.

L'article 5, §§ 2 à 4, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires édicte des prescriptions impératives, d'ordre linguistique, qui doivent être respectées dans chacune des classes du cycle d'études moyennes pour que le certificat de fin d'études puisse être homologué.

En ce qui concerne les établissements situés dans une commune de l'agglomération bruxelloise ou

.../...

dans une commune de la frontière linguistique, ces prescriptions sont très différentes de celles qu'édictent les dispositions correspondantes de la loi organique de l'enseignement technique.

Il s'ensuit que, dans la plupart des cas, les élèves qui, après avoir fréquenté l'école technique dans une commune de l'agglomération bruxelloise ou dans une commune de la frontière linguistique, passent à l'enseignement moyen, satisferont, il est vrai, au prescrit du § 1er de cet article, mais non à celui des §§ 2 à 4.

Ces paragraphes doivent, dès lors, être adaptés à la situation nouvelle au même titre que le § 1er.

+

+ +

L'article 27 est inutile et peut être omis. La tradition s'est établie de fixer les amendes pénales en tenant compte des dispositions de la législation sur les décimes majorant celles-ci. Rien dans la loi n'indique que le Gouvernement entend y déroger. Sans doute l'article vise-t-il à faire ressortir que, sur ce point, le projet rompt avec la loi du 18 octobre 1921 telle que la Cour de cassation l'a interprétée notamment dans son arrêt du 16 novembre 1926 (Pas. 1927.1.91). La déclaration expresse faite par le Gouvernement au commentaire de l'article 27, annexé à l'exposé des motifs, y suffit amplement.

+

Quant à l'article 28, il est à remarquer que les alinéas 2 et 3 de l'article 17 de la loi organique de l'enseignement primaire, dont il prévoit l'abrogation, font également l'objet d'une disposition abrogatoire dans l'avant-projet de loi sur l'enseignement complémentaire.

Le Conseil d'Etat propose d'omettre ici toute référence à ces dispositions.

\+

\+ +

Enfin, il convient de ne pas perdre de vue que, s'il est tenu compte des suggestions contenues dans le présent avis, l'ordre et la numérotation des articles de l'avant-projet subiront diverses modifications, et que les références à ces articles dans un certain nombre de dispositions devront être modifiées en conséquence. Ainsi :

les articles 1er et 2 de l'avant-projet deviennent
l'article 1er proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 3 de l'avant-projet devient
l'article 2 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 4 de l'avant-projet devient
l'article 3 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 5 de l'avant-projet devient
l'article 4 proposé par le Conseil d'Etat;

.../...

l'article 6 de l'avant-projet devient
l'article 5 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 7 de l'avant-projet devient
l'article 6 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 8 de l'avant-projet devient
l'article 7 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 9 de l'avant-projet devient
l'article 8 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 10 de l'avant-projet devient
l'article 9 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 11 de l'avant-projet devient
l'article 10 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 12 de l'avant-projet devient
l'article 11 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 13 de l'avant-projet devient
l'article 12 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 14 de l'avant-projet devient
l'article 13 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 15 de l'avant-projet devient
l'article 14 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 16 de l'avant-projet devient
l'article 15 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 17 de l'avant-projet est supprimé;

l'article 18 de l'avant-projet devient
l'article 16 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 19 de l'avant-projet est supprimé;

l'article 20 de l'avant-projet devient
l'article 17 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 21 de l'avant-projet devient
l'article 18 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 22 de l'avant-projet devient
l'article 19 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 23 de l'avant-projet devient
l'article 22 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 24 de l'avant-projet devient
l'article 20 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 25 de l'avant-projet devient
l'article 21 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 26 de l'avant-projet devient
l'article 23 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 27 de l'avant-projet est supprimé;

l'article 28 de l'avant-projet devient
l'article 24 proposé par le Conseil d'Etat;

l'article 29 de l'avant-projet devient
l'article 25 proposé par le Conseil d'Etat.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J. COYETTE, raadsheren van State
K. MEES, conseillers d'Etat

P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving
P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbaar Onderwijs.

expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction publique.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.